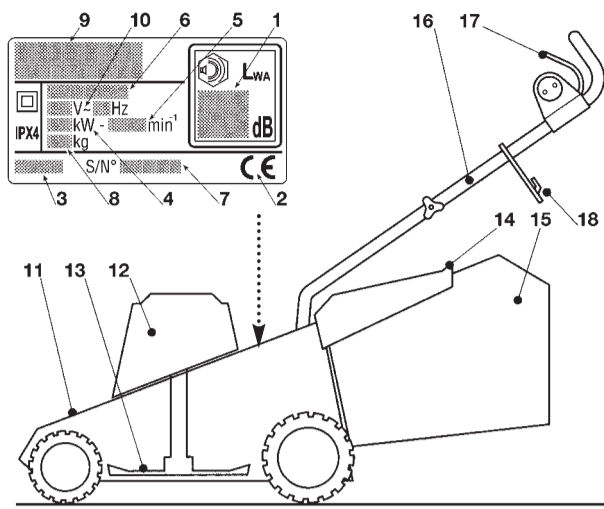


EQUIPMENT IDENTIFICATION LABEL
ETIQUETA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA
ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA
ΕΤΙΚΕΤΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1. Acoustic power level according to EEC directive 2000/14/CE
 Nivel de potencia acústica según la directiva 2000/14/CE
 Nivel de potência acústica conforme a directriz 2000/14/CE
 Στάθμη ακουστικής πίεσης σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/CE
2. Mark of conformity according to EEC directive 98/37
 Marca de conformidad según la directiva 98/37/CEE
 Marco de conformidade segundo a directriz 98/37/CEE
 Σήμα συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 98/37/ΕΟΚ
3. Year of manufacture
 Año de fabricación
 Ano de construção
 Έτος κατασκευής
4. Rating
 Potencia nominal
 Capacidade nominal
 Ονομαστική ισχύς
5. Operational motor speed in r.p.m.
 Velocidad de funcionamiento del motor en revoluciones/minuto
 Velocidade de funcionamento do motor em rotações/min
 Ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα σε στροφές/λεπτό
6. Lawnmower type
 Tipo de cortacésped
 Tipo de relvadeira
 Τύπος χλοοκοπτικού
7. Serial number
 Número de matrícula
 Número de matrícula
 Αριθμός κατασκευής
8. Weight in Kg. (if over 25 kg.)
 Peso en kg (sólo si superior a 25 kg)
 Peso em kg (se superior a 25 kg)
 Βάρος σε Kg (αν υπερβαίνει τα 25 Kg)
9. Name and address of Manufacturer
 Nombre y dirección del Constructor
 Nome e direcção do Construtor
 Ονομα και διεύθυνση του Κατασκευαστή
10. Supply voltage and frequency
 Tensión y frecuencia de alimentación
 Tensão e frequência de alimentação
 Τάση και συχνότητα τροφοδοσία



11. Chassis
 Chasis
 Chassis
 Σασί
12. Motor
 Motor
 Motor
 Κινητήρας
13. Blade
 Cuchilla (hoja)
 Folha cortante (lâmina)
 Λεπίδα
14. Stone-deflector
 Pantalla de protección
 Para-pedras
 Προστασία για πέτρες
15. Grass-catcher
 Saco
 Saco recolhedor
 Σάκος περισυλλογής
16. Handle
 Mango
 Braço
 Τιμόνι
17. Motor switch
 Mando interruptor
 Comando interruptor
 Διακόπτης λειτουργίας
18. Electric cable hook
 Enganche cable eléctrico
 Acoplamento cabo eléctrico
 Γάντζος ηλεκτρικού καλωδίου

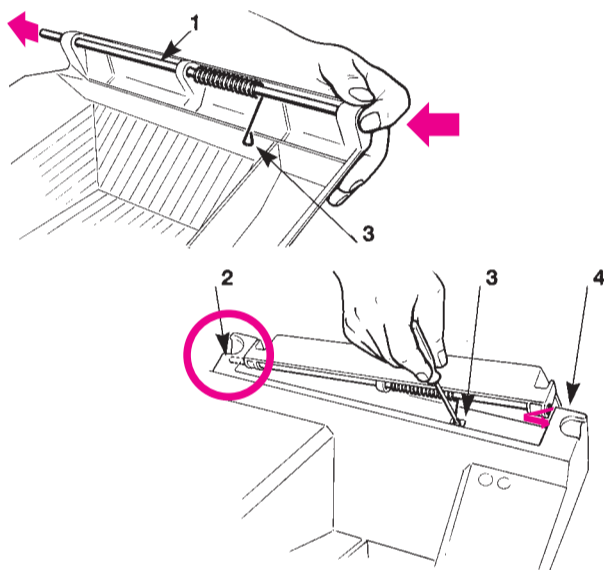
DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)
DESCRIPCIONES DE LOS SÍMBOLOS INDICADOS EN LOS MANDOS (donde estuvieran previstos)
DESCRIÇÕES DOS SÍMBOLOS CONTIDOS NOS COMANDOS (onde previstos)
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (όπου υπάρχουν)



- | | | | |
|-------------------------|-----------------------|---------------------|----------------------|
| 1. Off | 1. Parada | 1. Paragem | 1. ορήσιμο |
| 2. On | 2. Marcha | 2. Marcha | 2. κίνηση |
| 3. Transmission engaged | 3. Tracción engranada | 3. Tracção engatada | 3. σύμπλεξη σασμάτων |

1 FINISH ASSEMBLY
COMPLETAR EL MONTAJE
CONCLUIR A MONTAGEM
ΤΕΛΕΙΩΣΤΕ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

NOTE – The machine can be supplied with some of the components already fitted.
NOTA - La máquina se puede suministrar con algunos componentes montados.
NOTA - A máquina pode ser fornecida com alguns componentes já montados.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Το μηχάνημα μπορεί να διατίθεται με ορισμένα εξαρτήματα μονταρισμένα.

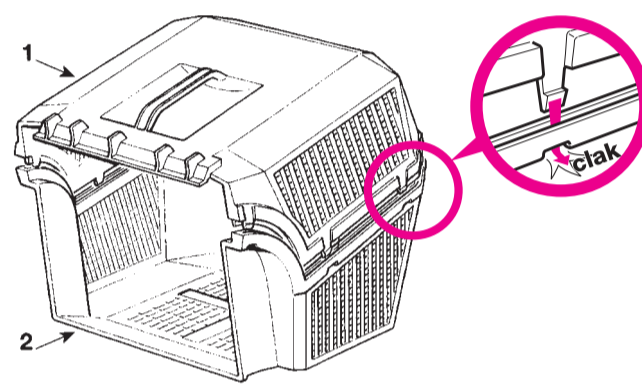


Push the pin (1) towards the right, as shown, and insert that end into the right hand housing (2) of the chassis. Using a screwdriver, hook the eyelet end (3) of the spring and insert into the slot. Lastly, insert the pin's left end into its housing (4).

Empujar el perno (1) hacia la derecha como se indica. Insertar este extremo en el alojamiento derecho (2) del chasis, enganchar con un destornillador el terminal de argolla (3) del muelle e introducirlo en la ranura; por último, introducir el extremo izquierdo del perno en su respectivo alojamiento (4).

Empurrar o perno (1) para direita conforme indicado, enfiar esta extremidade na sede direita (2) do chasis, por uma chave de parafusos engatar o terminal de ilhó (3) da mola e introduzi-lo na fenda; afinal enfiar a extremidade esquerda do perno na respectiva sede (4).

Σπρώξτε προς τα δεξιά τον πείρο (1) όπως φαίνεται. Περάστε αυτήν την άκρη στη δεξιά έδρα (2) του σασί, γαντζώστε με ένα κατσαβίδι τον ακροδέκτη στο μάτι (3) του ελατηρίου και περάστε το στη σχισμή. Τέλος περάστε την αριστερή άκρη του πείρου στην αντίστοιχη έδρα (4).

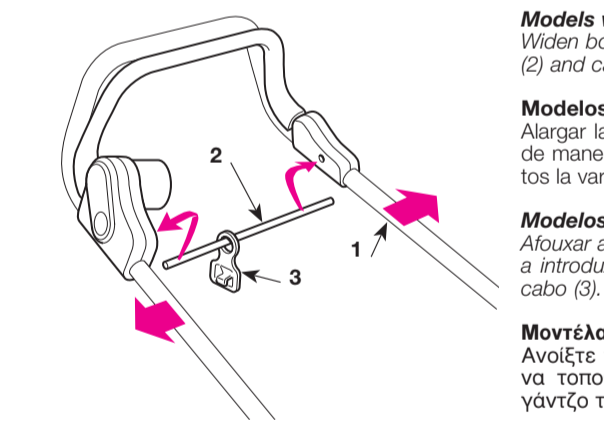


– For a rigid grass catcher:
 Assemble the two parts (1) and (2), making sure that the two hooks are fully clicked into position.

– En caso de sacco rígido:
 Montar las dos partes (1) y (2), asegurándose de que los ganchos se introduzcan a fondo en sus alojamientos correspondientes hasta que se oiga un "click".

– Em caso de sacco rijo:
 Montar as duas partes (1) e (2), tendo o cuidado de introduzir a fundo os engates nos assentos, até sentir o seu accionamento.

– Σ περίπτωση σκληρού σάκου:
 Συναρμολογήστε τα δύο τμήματα (1) και (2) προσέχοντας να βάλτ τους γάντζους στη θέση τους, μέχρι να ασφαλισούν.

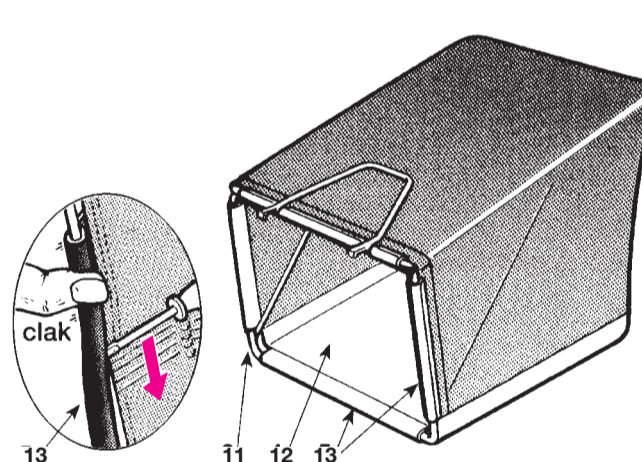


Models with crossing lever switch:
 Widen both ends of upper part of the handle (1) in order to fit the rod (2) and cable hook (3) in place.

Modelos con interruptor de palanca pasante:
 Alargar las dos extremidades desde la parte superior del mango (1), de manera que se introduzca en los correspondientes compartimentos la varilla (2) con ganche del cable (3).

Modelos com interruptor de alavanca passadora:
 Afouzar as duas extremidades da parte superior da alça (1), de modo a introduzir nas sedes apropriadas a haste (2), com o enganche do cabo (3).

Μοντέλα με διακόπτη με διερχόμενο μοχλό:
 Ανοιξτε τα δύο άκρα στο πάνω μέρος του τιμονιού (1) έτσι ώστε να τοποθετήσετε στις ειδικές θέσεις τη ράβδο (2) μαζί με το γάντζο του καλωδίου (3).

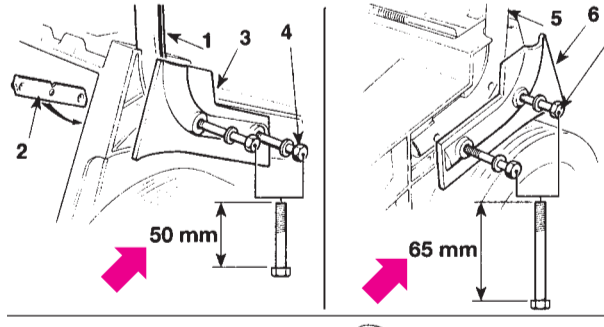


– For a cloth grass catcher:
 Insert the frame (11) into the sack (12) and attach the plastic profile (13) with the help of a screwdriver, as shown in the drawing.

– En caso de sacco de tela:
 Introducir el armazón (11) en el saco (12) y enganchar todos los perfiles de plástico (13) con la ayuda de un destornillador, como muestra la figura.

– Em caso de sacco de tela:
 Introduzir a armação (11) no sacco (12) e engatar todos os perfis de plástico (13), ajudando-se com uma chave de parafusos conforme indicado na ilustração.

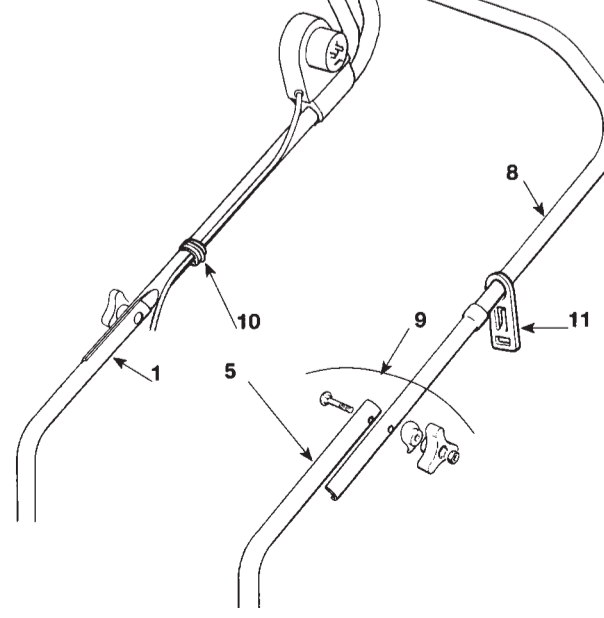
– Σ περίπτωση υφασμάτινου σάκου:
 Βάλτ το πλαίσιο (11) στο σάκο (12) και γαντζώστ όλα τα πλαστικά προφίλ (13), χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι, όπως δίδει η ικόνα.



Insert the lower right hand part (1) of the handle into its housing on the chassis. Hold the plate (2) in position inside the chassis, mount the right hand cover (3) and assemble together using the supplied screws (4). Attach the lower left hand part (5) of the handle and the left cover (6) using the screws (7), and finally, the upper part of the handle (8) using the nuts and bolts (9). Attach the cable clamps (10) as shown. The correct position for the cable hook (11) is as shown.

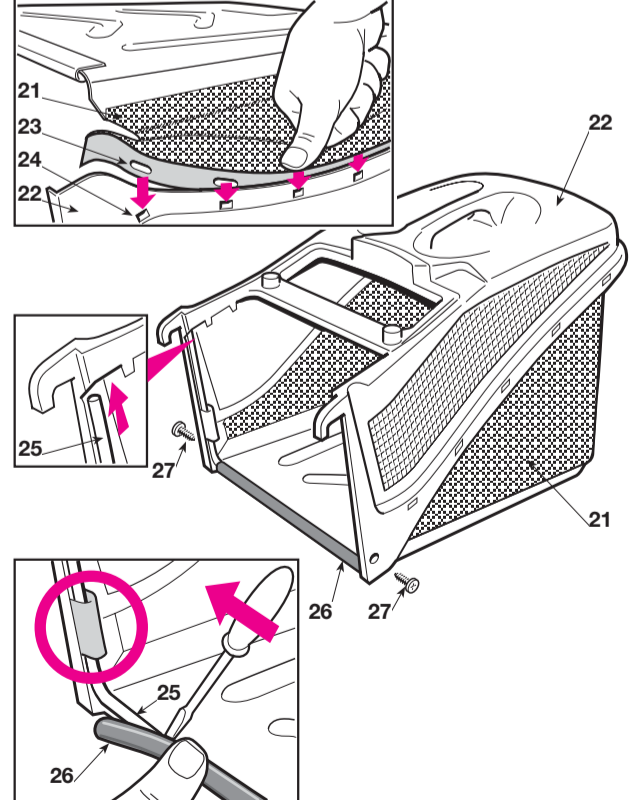
Introducir la parte inferior derecha (1) del mango en la sede respectiva del chasis, mantener en su posición la placa (2) en el interior del chasis, montar la cobertura derecha (3) y fijar el conjunto mediante los tornillos (4) que encontrará en la confección. Montar la parte inferior izquierda (5) del mango y la cobertura de la izquierda (6) utilizando los tornillos (7) y, por último, la parte superior del mango (8) mediante el conjunto de pernos (9). Aplicar el sujetables (10) como se indica. La posición correcta del enganche del cable (11) es la que se muestra.

Introduzir a parte inferior direita (1) do braço no respectivo alojamento do chasis, manter em posição a placa (2) no interior do chasis, montar a cobertura direita (3) e fixar o conjunto através dos parafusos (4) entregues. Montar a parte inferior esquerda (5) do braço e a cobertura de esquerda (6) empregando os parafusos (7) e afinal a parte superior do braço (8) por meio do conjunto das cavilhas (9). Aplicar os grampos dos cabos (10) conforme indicado. A correcta posição do acoplamento do cabo (11) é a indicada.



Introduzir a parte inferior direita (1) do braço no respectivo alojamento do chasis, manter em posição a placa (2) no interior do chasis, montar a cobertura direita (3) e fixar o conjunto através dos parafusos (4) entregues. Montar a parte inferior esquerda (5) do braço e a cobertura de esquerda (6) empregando os parafusos (7) e afinal a parte superior do braço (8) por meio do conjunto das cavilhas (9). Aplicar os grampos dos cabos (10) conforme indicado. A correcta posição do acoplamento do cabo (11) é a indicada.

Περάστε το κάτω δεξί μέρος (1) του τιμονιού στην αντίστοιχη θέση του σασί, κρατήστε το έλασμα (2) στο εσωτερικό του σασί, τοποθετήστε το δεξί καπάκι (3) και στερεώστε με τις βίδες (4) που σας παρέχονται. Τοποθετήστε το κάτω αριστερό μέρος (5) του τιμονιού και το αριστερό καπάκι (6) χρησιμοποιώντας τις βίδες (7) και τέλος το άνω μέρος του τιμονιού (8) με τα μπουλόνια (9). Εφαρμόστε τους γάντζους (10) όπως φαίνεται. Η σωστή θέση του γάντζου καλωδίου (11) είναι εκείνη που φαίνεται.



– For a plastic and cloth grass catcher:
 With the plastic part (22) upside-down, fit all the outer edge slots (23) of the cloth (21) onto the hooks (24) of the plastic part, starting from one end. Put the two side parts of the frame (25) through the loops in the cloth. Insert the two ends of the frame (25) in their seats and hook the plastic profile (26) onto the central part of the frame. Secure the frame to the plastic part using the screws (27).

– En caso de sacco de plástico y tela:
 Con la parte de plástico (22) invertida, meter todos os olhas do bordo (23) da parte de tela (21) nos engates (24) da parte de plástico, a começar por uma extremidade. Colocar os dois elementos laterais da armação (25) nas aberturas da tela. Colocar os dois terminais da armação (25) nas sedes e enganchar o perfil em plástico (26) na parte central da armação. Fixar a estrutura na parte de plástico com os parafusos (27).

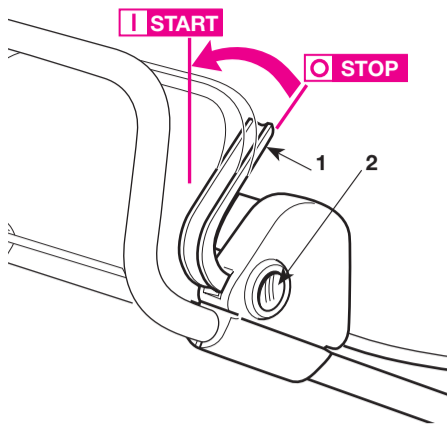
– Em caso de sacco de plástico e tela:
 Com a parte de plástico (22) invertida, meter todos os olhas do bordo (23) da parte de tela (21) nos engates (24) da parte de plástico, a começar por uma extremidade. Colocar os dois elementos laterais da armação (25) nas aberturas da tela. Colocar os dois terminais da armação (25) nas sedes e enganchar o perfil em plástico (26) na parte central da armação. Fixar a estrutura na parte de plástico com os parafusos (27).



– Σε περίπτωση πλαστικού και υφασμάτινου σάκου:
 Με το πλαστικό μέρος (22) αναποδογυρισμένο, βάλτε όλες τις σχισμές της περιμέτρου (23) του υφασμάτινου μέρους (21) στους γάντζους (24) του πλαστικού μέρους, ξεκινώντας από τη μία άκρη. Περάστε τα δύο πλαίσια εξαρτήματα του πλαισίου (25) στα περάσματα του υφάσματος. Βάλτε τα δύο άκρα του πλαισίου (25) στις υποδοχές και γαντζώστε το πλαστικό προφίλ (26) στο κεντρικό τμήμα του πλαισίου. Στερεώστε το πλαίσιο στο πλαστικό τμήμα με τις βίδες (27).

2

DESCRIPTION OF CONTROLS DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS DESCRIÇÃO DOS CONTROLES ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ

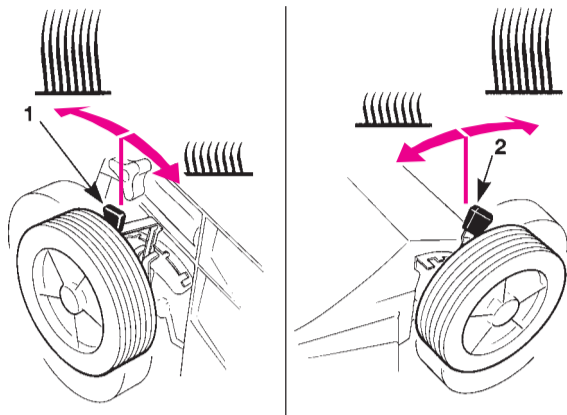


The motor is controlled by a dual action switch to prevent starting it accidentally. To start, press the button (2) and pull the lever (1). The motor automatically stops on releasing the lever (1).

El motor está comandado por un interruptor de doble acción, con la finalidad de evitar un arranque accidental. Para el arranque, apretar el pulsador (2) y tirar de la palanca (1). El motor se para automáticamente cuando se suelta la palanca (1).

O motor é comandado por um interruptor de dupla acção, para evitar uma ligação accidental. No que diz respeito ao arranque, carregar no botão (2) e puxar a alavanca (1). O motor pára automaticamente quando livrar a alavanca (1).

Ο κινητήρας ελέγχεται από έναν διακόπτη δύο λειτουργιών, προς αποφυγή απότομων εκκινήσεων. Για την εκκίνηση, πατήστε το κουμπί (2) και τραβήξτε το μοχλό (1). Ο κινητήρας σταματά αυτόματα αφήνοντας το μοχλό (1).



The cutting height is adjusted by moving the lever (1) for the rear wheels, and the lever (2) for the front. All the wheels must be at the same height. MAKE THIS ADJUSTMENT ONLY WHEN THE BLADE IS STOPPED.

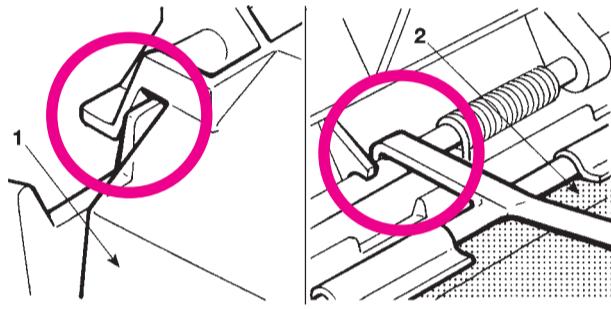
La regulación de la altura de corte se obtiene rectificando la posición de la palanca (1) en el caso de las ruedas posteriores, y de la palanca (2) en el de las anteriores. La altura debe ser la misma para todas las ruedas. REALIZAR LA OPERACION CON LA CUCHILLA PARADA.

A regulação da altura de corte, obtem-se actuando na alavanca (1) no que diz respeito às rodas posteriores e na alavanca (2), relativamente às anteriores. A altura tem de ser a mesma em cada roda. EXECUTAR A OPERAÇÃO TENDO A FOLHA CORTANTE PARADA.

Η ρύθμιση του ύψους κοπής επιτυγχάνεται μέσω του μοχλού (1) για τους πίσω τροχούς και με το μοχλό (2) για τους πίσω. Το ύψος πρέπει να είναι ίδιο και στους δύο τροχούς. ΕΚΤΕΛΕΣΤΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΑΧΑΙΡΙ ΚΟΠΗΣ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

3

GRASS CUTTING CORTE DE LA HIERBA CORTE DA RELVA ΚΟΠΗ ΤΟΥ ΓΡΑΖΙΔΙΟΥ

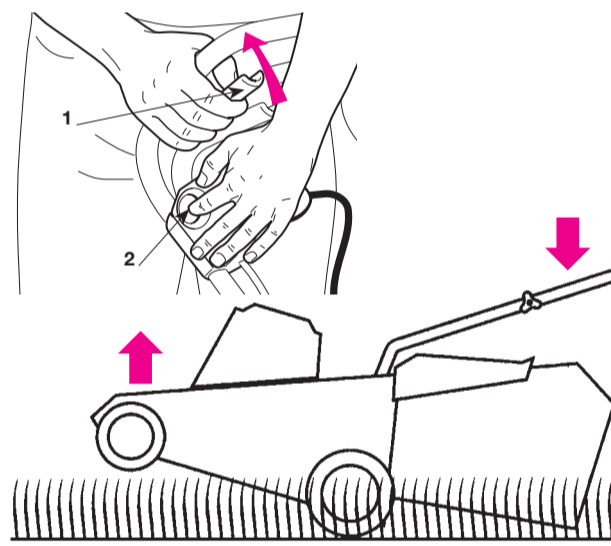


Lift the stone-deflector and correctly attach the rigid grass catcher (1) or the cloth grass-catcher (2) as shown in the corresponding drawings.

Levantar el pantalla deprotección y enganchar correctamente el saco rígido (1) o el saco de tela (2) como se indica en las respectivas figuras.

Levantar o pára-pedras e engatar correctamente o saco rijo (1) ou o saco de tela (2) conforme indicado nas respectivas ilustrações.

Σηκώστε την προστασία για πέτρες και γαντζώστε σωστά το σκληρό σάκο (1) ή τον υφασμάτινο σάκο (2) όπως φαίνεται στις αντίστοιχες εικόνες.

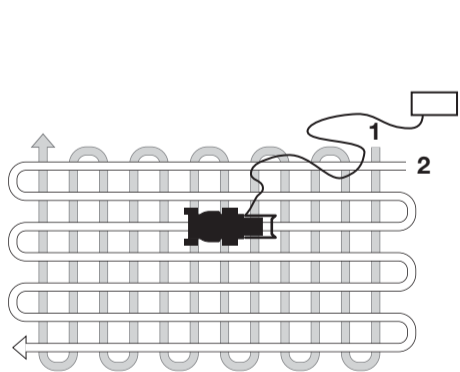


Start the motor by pressing the safety push-button (2) and pulling the lever (1) of the switchgear. If it is necessary to tilt the machine to encourage the motor to start on grass, it should only be tilted from the front.

Para arrancar el motor, apretar el pulsador de seguridad (2) y tirar de la palanca (1) del interruptor. Si fuera necesario levantar la cortadora de pasto para facilitar el arranque en presencia de pasto, levantar exclusivamente la parte anterior de la cortadora de pasto.

Para arrancar o motor, carregar no botão de segurança (2) e puxar a alavanca (1) do interruptor. Se for necessário, levantar a relvadeira para favorecer o picape do motor na presença de relva, levantar exclusivamente a parte anterior da relvadeira.

Για να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, πατήστε το κουμπί ασφαλείας (2) και τραβήξτε το μοχλό (1) του διακόπτη. Το ενδεχόμενο σήκωμα του χλοοκοπτικού ώστε να διευκολυνθεί η εκκίνηση του κινητήρα όταν υπάρχουν χορτάκια, πρέπει να γίνει μόνο από την μπροστινή πλευρά.

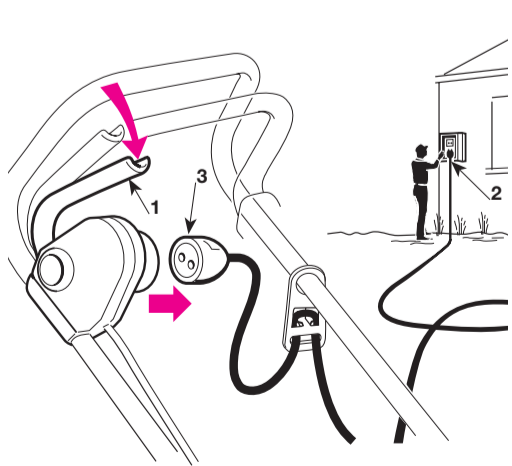


While cutting, ensure that the electric cable is always behind you and on the area of grass already cut. The lawn's appearance will be improved if it is always cut to the same height and is cut in alternate directions.

Durante el corte, tener siempre el cable eléctrico a nuestras espaldas sobre la parte de prado ya segado. El aspecto del prado mejorará si los cortes se efectúan siempre a la misma altura y en las dos direcciones alternativamente.

Durante o corte fazer de modo que o cabo eléctrico se encontre sempre atrás de si e do lado da relva já cortada. O aspecto da relva será melhor se se efectuarem os cortes sempre à mesma altura e alternadamente nas duas direcções.

Κατά την κοπή, το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει πάντα να βρίσκεται από πίσω σας και από την πλευρά του ήδη κομμένου χορτοτάπητα. Ο χορτοτάπητας θα είναι καλύτερος αν κάνετε πάντα το κόψιμο στο ίδιο ύψος και εναλλακτικά προς τις δύο κατευθύνσεις.



Once cutting is finished, release the lever (1). FIRST disconnect the cable extension from the supply socket (2) and THEN from the side of the lawnmower's switchgear (3). Wait for the blade to stop before carrying out any type of work on the lawnmower.

Al final del trabajo, soltar la palanca (1). desconectar el prolongador PRIMERO del toma corriente general (2) y DESPUES del lado del interruptor de la cortadora de pasto (3). Esperar hasta que la cuchilla se pare antes de efectuar cualquier intervención sobre la cortadora de pasto.

No fim do trabalho, livrar a alavanca (1). Despregar ANTES a extensão da tomada geral (2) e EM SEGUIDA do lado do interruptor da relvadeira (3). Antes de efectuar qualquer tipo de intervenção na relvadeira, esperar a parada da lâmina.

Στο τέλος της εργασίας, αφήστε το μοχλό (1). Αποσυνδέστε ΠΡΩΤΑ την προέκταση από τη γενική πρίζα (2) και ΜΕΤΑ από την πλευρά του διακόπτη του χλοοκοπτικού (3). Πριν κάνετε μια οποιαδήποτε επέμβαση περιμένετε μέχρι να σταματήσει το μαχαίρι.

IMPORTANT NOTE
Should the motor stop during use through overheating, wait about 5 minutes before re-starting.

NOTA IMPORTANTE
En el caso en que el motor se detenga por recalentamiento durante el trabajo, es necesario esperar unos 5 minutos antes de poderlo poner en marcha otra vez.

NOTA IMPORTANTE
Se, devido ao superaquecimento, o motor parar durante o trabalho, é necessário esperar cerca de 5 minutos antes de o poder pôr novamente em serviço.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Σε περίπτωση που ο κινητήρας υπερθερμανθεί και σταματήσει κατά τη διάρκεια της εργασίας, πρέπει να περιμένετε περίπου 5 λεπτά πριν τον ξαναθέσετε σε λειτουργία.

4

ROUTINE MAINTENANCE MANUTENCIÓN ORDINARIA MANUTENÇÃO ORDINÁRIA ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

IMPORTANT - Regular, careful maintenance is essential for keeping the safety level and original performance of the machine unchanged in time.

- 1) Wear strong working gloves during any cleaning, maintenance or adjustment operation on the machine.
- 2) Remove the grass debris after each cut and mud accumulated inside the chassis to avoid their drying and thus making the next start-up difficult.

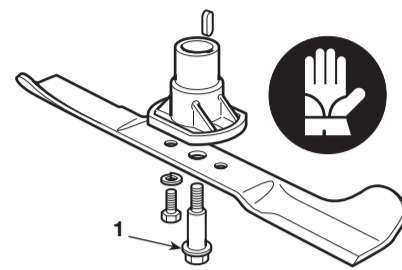
IMPORTANTE - El mantenimiento regular y preciso es indispensable para mantener a lo largo del tiempo los niveles de seguridad y las prestaciones originales de la máquina.

- 1) Llevar guantes robustos de trabajo antes de cada intervención de limpieza, mantenimiento o regulación en la máquina.
- 2) Después de cada corte, extraer los restos de hierba y el fango que se acumulan en el interior del chasis para evitar que, cuando se sequen, dificulten el arranque sucesivo.

IMPORTANTE - A manutenção regular e minuciosa é indispensável para manter ao longo do tempo os níveis de segurança e as prestações originais da máquina.

- 1) Usar luvas de trabalho resistentes antes de qualquer operação de limpeza, manutenção ou regulação da máquina.
- 2) Depois de cada corte, remover os detritos de grama e a lama acumulados dentro do chassis para evitar que, ao secar, possam dificultar o arranque sucessivo.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ - Η τακτική και επιμελής συντήρηση είναι απαραίτητη για να διατηρείται το επίπεδο ασφαλείας και οι αρχικές επιδόσεις του μηχανήματος με την πάροδο του χρόνου.
1) Φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού, συντήρησης ή ρυθμίσεως του μηχανήματος.
2) Μετά από κάθε κοπή καθαρίζετε τα υπολείμματα χλόης και λάσπης που συγκεντρώνονται στο εσωτερικό του πλαισίου ούτως ώστε να μην ξερθούν, καθιστώντας δύσκολη την επόμενη εκκίνηση.

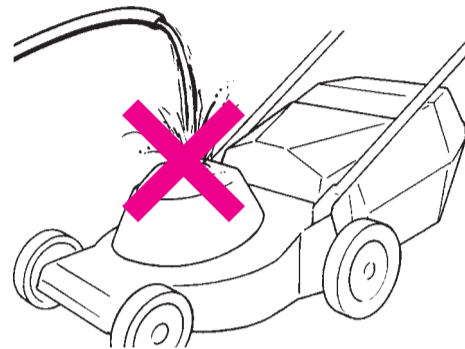


After work has been carried out on the blade, reassemble as shown in the drawing, tightening the central screw (1) to 16-20 Nm (1.6-2 kgm).

En caso de haber manipulado la cuchilla, volverla a montar siguiendo la secuencia indicada en la figura, apretando el tornillo central (1) a un valor de 16-20 Nm (1,6-2 kgm).

No caso de intervenções na folha cortante, monta-la novamente seguindo a sequência indicada na ilustração, prestando atenção de apertar o parafuso central (1) no valor de 16-20 Nm (1,6-2 kgm).

Σε περίπτωση επέμβασης στη λεπίδα, αφαιρέστε την όπως δείχνει η εικόνα, προσέχοντας να σφίξετε την κεντρική βίδα (1) με δύναμη 16-20 Nm (1,6-2 kgm).

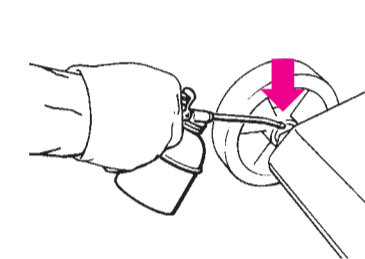


Do not use forced water and avoid wetting the motor or the electrical components. Do not use harsh products for cleaning the chassis.

No usar chorros de agua y evitar que se mojen el motor o los componentes electrónicos. No usar líquidos agresivos para la limpieza del chasis.

Não usar jactos de água e evitar de molhar o motor e os componentes eléctricos. Para a limpeza do chassis não usar líquidos agressivos.

Μη χρησιμοποιείτε νερό υπό πίεση και μη βρέχετε τον κινητήρα και τα ηλεκτρικά εξαρτήματα. Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά υγρά για τον καθαρισμό του σασί.



Oil the wheel pins. Store the lawnmower in a dry place.

Engrasar los pernos de las ruedas. Colocar el cortacésped en un lugar seco.

Olear os pernos das rodas. Conservar o cortador de relva num lugar seco.

Λαδώστε του πείρους των τροχών. Φυλάσσετε το χλοοκοπτικό σε στεγνό μέρος.

Should you have any doubts or problems, do not hesitate to contact the nearest Service Centre or your Sales outlet.

En caso de cualquier duda o problema, no dude en contactar el Servicio de Asistencia o a su Revenedor.

Para qualquer dúvida ou problema, não hesitem em contactar o Serviço de Assistência mais perto ou o Seu Vendedor.

Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες ή κάποιο πρόβλημα, μη διστάσετε να απευθυνθείτε στον Αντιπρόσωπό μας.

71503413/7

LAWN MOWER • CORTADORA DE PASTO
RELVADEIRA • ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟ

EN OPERATOR'S MANUAL
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

GGP ITALY SPA • Via del lavoro,6 • I-31033 Castelfranco Veneto (TV) - ITALY



SAFETY REGULATIONS

TO BE FOLLOWED CAREFULLY

A) TRAINING

- 1) Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the proper use of the equipment. Learn how to stop the motor quickly.
- 2) Only use the lawnmower for the purpose for which it was designed, i.e. for cutting and collecting grass. Any other use can be hazardous, causing injury or damage to people and/or property.
- 3) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the lawnmower. Local regulations may restrict the age of the operator.
- 4) Never use the lawnmower:
 - When people, especially children, or pets are nearby;
 - If the operator has taken medicine or substances that can affect his ability to react and concentrate.
- 5) Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

B) PREPARATION

- 1) While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- 2) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine or damage the cutter assembly and the engine (stones, sticks, metal wire, bones, etc.)
- 3) Before using, always carry out a visual inspection, particularly of the blade, seeing that the screws and cutter assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and screws in sets to preserve balance.
- 4) Before mowing, attach the discharge opening guards (grass catcher or deflector).
- 5) **WARNING: DANGER! Damp and electricity do not go together**
 - cables must be handled and wired when dry;
 - never allow contact between an electric socket or cable with a wet area (puddles or damp grass);
 - connections between cables and sockets must be of the waterproof type. Only use extension cables with moulded-on waterproof or approved sockets available commercially;
 - power the machine using a residual current device (RCD) with max. 30 mA tripping current.
- 6) The power supply cables must not be of lower quality than the H05RN-F or H05VV-F type with minimum cross-section size of 1.5 mm² and max. 25 m long.
- 7) Clamp the cable onto the cable hook before starting the equipment.
- 8) The permanent connection of any electrical device to a building's circuit must be performed by a qualified electrician, in accordance with electrical regulations in force. An incorrect connection may cause severe injury or death.

C) OPERATION

- 1) Mow only in daylight or good artificial light.
- 2) Avoid operating the equipment in wet grass or when raining.
- 3) Never go over the electric cable with the lawnmower. While cutting, the cable should always be pulled behind the lawnmower and always from the area of grass already cut. Use the cable hook in the way already described in this manual to avoid the cable's unexpected disconnection. Ensure that it is properly inserted and avoid forcing into the power socket.
- 4) Never pull the lawnmower by its power cable or pull the cable to remove the plug. Do not expose the cable to sources of heat or let it come in contact with oil, solvents or sharp objects.
- 5) Always be sure of your footing on slopes.
- 6) Walk, never run and do not allow yourself to be pulled along by the lawnmower.
- 7) Mow across the face of slopes, never up and down.
- 8) Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- 9) Do not mow on slopes that are too steep.
- 10) Exercise extreme caution when pulling the lawnmower towards you.
- 11) Stop the blade if the lawnmower has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass, and when transporting the lawnmower to and from the area to be mowed.
- 12) Never operate the lawnmower with defective guards, or without safety devices, for example deflectors and/or grass catchers, in place.
- 13) On those models with drive traction, disengage the drive clutch before starting the motor.
- 14) Start the motor or switch on the motor carefully according to instructions and with feet well away from the blade.
- 15) Do not tilt the lawnmower when switching on the engine unless it is strictly necessary for start-up. In this case, do not tilt it more than is strictly necessary and only lift the part furthest away from the operator. Check that both hands are positioned correctly before lowering the lawnmower.
- 16) Do not put hands or feet near or under rotating parts. Keep clear of the discharge opening at all times.
- 17) Never pick up or carry a lawnmower while the motor is running.
- 18) Stop the motor and disconnect the power supply cable:
 - before carrying out any work beneath the cutting deck or unclogging the chute;
 - before checking, cleaning or working on lawnmower;
 - after striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the lawnmower;
 - if the lawnmower starts to vibrate abnormally immediately check and remove the cause of the vibration;
 - whenever you leave the lawnmower unattended.
 - when transporting the equipment.
- 19) Stop the motor:
 - every time the grass catcher is removed or replaced.
 - before regulating the grass cutting height.
- 20) When mowing, always keep to a safe distance from the rotating blade. This distance is the length of the handle.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

- 1) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Regular maintenance is essential for safety and for maintaining performance levels.
- 2) To reduce the fire hazard, keep the lawnmower, and particularly the motor, free of grass, leaves, or excessive grease. Do not leave garden rubbish containers within a room.
- 3) Check the deflector and grass catcher frequently for wear and deterioration.
- 4) Periodically check the electric cables and replace them if they are damaged or the insulation has been damaged. Never touch a badly insulated cable if it still connected to the power supply. Remove the cable from the socket before taking any action.
- 5) Wear strong work gloves when removing and reassembling the blade.
- 6) Check the blade's balance after sharpening.
- 7) For reasons of safety, do not use the equipment with worn cables or damaged parts. Parts are to be replaced and not repaired. Use genuine spare parts (blades should always bear the symbol Δ). Parts which are not of an equivalent quality can damage the equipment and be dangerous for your safety.
- 8) Whenever the machine is to be handled, transported or tilted you must:
 - wear strong working gloves;
 - grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking account of the weight and its distribution.

NORMAS DE SEGURIDAD

QUE SE DEBEN RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE

A) APRENDIZAJE

- 1) Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y con el uso correcto del cortacésped. Aprender a parar rápidamente el motor.
- 2) Utilizar la cortadora de pasto para el uso al que está destinado, es decir, el corte y la recogida de hierba. Cualquier otro uso puede resultar peligroso y provocar daños a personas y/o cosas.
- 3) No dejar nunca que los niños o personas que no tengan la suficiente práctica con las instrucciones usen el cortacésped. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- 4) No utilizar nunca el cortacésped:
 - con personas, sobre todo niños, o animales en las cercanías;
 - si el usuario ha ingerido fármacos o sustancias consideradas nocivas para su capacidad de reflejo y atención.
- 5) Hay que recordar que el usuario es el responsable de los accidentes e imprevistos que se pudieran ocasionar a otras personas o a sus propiedades.

B) OPERACIONES PRELIMINARES

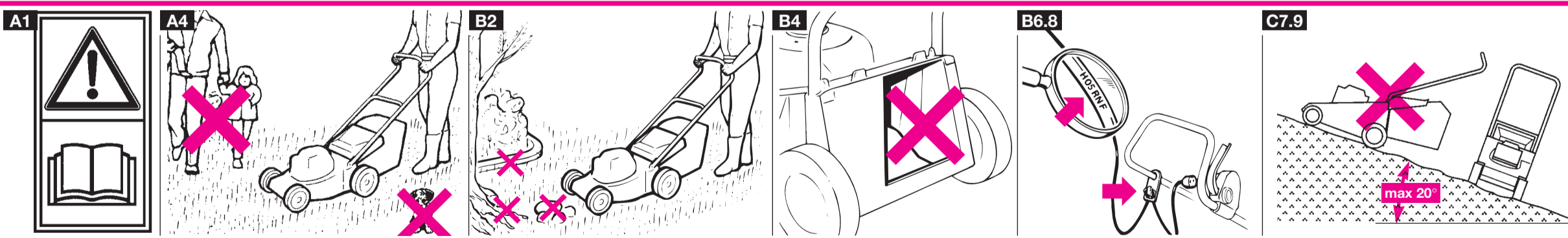
- 1) Durante el corte, usar siempre calzado robusto y pantalones largos. No utilizar el cortacésped con los pies descalzos o con sandalias abiertas.
- 2) Inspeccionar a fondo toda el área de trabajo y quitar todo lo que pudiera ser expulsado por la máquina o lo que pudiera dañar el grupo de corte y el motor (piedras, ramas, hilos de hierro, huesos, etc.).
- 3) Antes del uso proceder a una inspección general, sobre todo del aspecto de las cuchillas, y controlar que los tornillos y el grupo de corte no estén usados o dañados. Sustituir en bloque las cuchillas y los tornillos dañados o usados para mantener el equilibrado.
- 4) Antes de empezar el trabajo, montar las protecciones en los extremos (saco o pantalla de protección).
- 5) **ATENCIÓN: PELIGRO! Humedad y electricidad no son compatibles:**
 - la manipulación y la unión de cables eléctricos se tiene que realizar en sitio seco;
 - no poner en contacto jamás un enchufe eléctrico o un cable con una zona mojada (charcos o hierba húmeda);
 - las uniones entre cables y enchufes tienen que ser de tipo impermeable. Utilizar prolongaciones con enchufes integrales impermeables u homologadas, que se encuentran en comercio;
 - alimentar el aparato mediante un diferencial (RCD- Residual Current Device) con una corriente de desencanche no superior a 30 mA.
- 6) Los cables de alimentación deben ser de una calidad no inferior al tipo H05RN-F o H05VV-F con una sección mínima de 1,5 mm² y una longitud máxima aconsejada de 25 m.
- 7) Enganchar el cable al engancho cable antes de poner en marcha la máquina.
- 8) La conexión permanente de cualquier aparato eléctrico a la red eléctrica del edificio debe ser realizada por un electricista cualificado de acuerdo con la normativa en vigor. Una conexión incorrecta puede provocar serios daños a las personas, incluso la muerte.

C) DURANTE EL CORTE

- 1) Trabajar sólo a la luz del día o con una buena luz artificial.
- 2) Si es posible, evitar cortar la hierba mojada.
- 3) No pasar nunca con el cortacésped sobre el cable eléctrico. Durante el corte siempre hay que arrastrar el cable detrás del cortacésped y siempre de la parte de la hierba cortada. Utilizar el engancho cable como se indica en este libro para evitar que el cable se desenchufe accidentalmente, asegurando contemporáneamente su correcta introducción en el enchufe sin forzarlo.
- 4) No tirar nunca del cable de alimentación para mover el cortacésped, ni tirar del cable para desenchufarlo. No exponer el cable a fuentes de calor ni dejarlo en contacto con aceite, disolventes u objetos cortantes.
- 5) Asegurarse siempre del propio punto de apoyo en los terrenos inclinados.
- 6) No correr nunca, sino caminar: evitar que el cortacésped le arrastre.
- 7) Cortar en sentido transversal a la pendiente y nunca de arriba abajo.
- 8) Prestar la máxima atención al cambio de dirección en las pendientes.
- 9) No cortar en pendientes excesivamente abruptas.
- 10) Prestar extrema atención cuando empuje el cortacésped hacia sí.
- 11) Parar la cuchilla si hay que inclinar el cortacésped para transportarlo mientras se atraviesa superficies no herbosas, y cuando el cortacésped se transporta desde o hacia el área que se tiene que cortar.
- 12) No accionar nunca el cortacésped si las protecciones están dañadas, y tampoco sin el saco o la pantalla de protección.
- 13) En los modelos con tracción desembragar la transmisión a las ruedas antes de poner en marcha el motor.
- 14) Poner en marcha el motor con cautela según las instrucciones y teniendo los pies bien distantes de la cuchilla.
- 15) No inclinar la cortadora de pasto cuando se encienda el motor a no ser que sea necesario para el arranque. En este caso no inclinarla más de lo necesario y levantar solo la parte lejana del operador. Asegúrese de que las manos estén posicionadas en los mandos de funcionamiento antes de volver a bajar la cortadora de pasto.
- 16) No acercar las manos o los pies a las partes rotantes, ni ponerlos debajo de las mismas. Esté lejos de la apertura de salida.
- 17) No alzar ni transportar el cortacésped mientras el motor esté en funcionamiento.
- 18) Parar el motor y quitar el cable de alimentación:
 - antes de cualquier intervención bajo el plato de corte y antes de desatascar el transportador de salida;
 - antes de controlar el cortacésped, limpiarlo o trabajar con él;
 - después de golpear un cuerpo extraño. Verificar los posibles daños del cortacésped y efectuar las reparaciones necesarias antes de usar nuevamente la máquina;
 - si el cortacésped empieza a vibrar de modo anómalo. Buscar inmediatamente la causa de las vibraciones y ponerle remedio;
 - cada vez que se deje el cortacésped sin vigilancia;
 - durante el transporte de la máquina.
- 19) Parar el motor:
 - cada vez que se quita o se vuelve a poner el saco;
 - antes de regular la altura del corte.
- 20) Durante el trabajo mantener siempre la distancia de seguridad respecto a la cuchilla rotante, dada por la longitud del mango.

D) MANUTENCIÓN Y ALMACENAJE

- 1) Mantener bien apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones de funcionamiento seguras. Una mantenimiento regular es esencial para la seguridad y para mantener el nivel de prestación.
- 2) Para reducir el riesgo de incendios eliminar del cortacésped, y sobre todo del motor, los residuos de hierba, hojas o grasa excesiva. No dejar los contenedores con la hierba cortada en el interior de un local.
- 3) Controlar frecuentemente la pantalla de protección y el saco para verificar su usura o deterioro.
- 4) Verificar periódicamente el estado de los cables eléctricos y sustituirlos en el caso en que estén deteriorados o su aislamiento esté dañado. No tocar nunca un cable eléctrico con corriente si está mal aislado. Desenchufarlo antes de las intervenciones.
- 5) Usar guantes de trabajo para desmontar y montar la cuchilla.
- 6) Cuidar el equilibrado de la cuchilla cuando se afila.
- 7) Por motivos de seguridad, no usar nunca la máquina con partes o con el cable usados o dañados. Las piezas se deben sustituir, nunca reparar. Usar recambios originales (las cuchillas siempre deberán estar marcadas con el símbolo Δ). Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.
- 8) Cada vez que desee maniobrar, transportar o inclinar la máquina, será necesario:
 - utilizar guantes robustos de trabajo;
 - sujetar la máquina en puntos que ofrezcan una sujeción segura, teniendo en cuenta el peso y la repartición del mismo.



POSITIONING OF SAFETY LABELS

Your lawnmower should be used with due care and attention. Therefore, figured labels have been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their full meaning is explained later on. These labels are an integral part of the lawnmower and so, if any of them should become detached or illegible, contact your Supplier for their replacement. You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this handbook.

UBICACION DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Su cortacésped debe ser utilizado con prudencia. Con este fin se han colocado en la máquina una serie de etiquetas semejantes a pictogramas destinadas a recordarle las principales precauciones de uso. Su significado se explica a continuación. Estas etiquetas se consideran parte integrante del cortacésped. Si una de ellas se desprendiera o se volviera ilegible, contacte a su Concesionario para su sustitución. Le recomendamos además que lea atentamente las normas de seguridad que hallará en el capítulo correspondiente del presente libro.

COLOCAÇÃO DAS ETIQUETAS DE SEGURANÇA

É preciso utilizar com cuidado a sua relvadeira. Para este fim, foram colocadas na máquina algumas etiquetas representantes pictogramas destinados para lhe lembrar as principais precauções para o uso. O seu significado é explicado aqui em seguida. Estas etiquetas são consideradas parte integrante da relvadeira. Se uma delas se despegar ou se tornar ilegível, contacte o seu Concessionário para a substituição. Recomendamos-lhe, aliás, ler atentamente as normas de segurança trazidas no próprio capítulo deste livrete.

ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το χλοοκοπτικό πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή. Γι' αυτό το σκοπό, πάνω στο μηχάνημα υπάρχουν αυτοκόλλητες ετικέτες που σας υπενθυμίζουν τα κυριότερα προφυλακτικά μέτρα κατά τη χρήση. Η σημασία τους εξηγείται παρακάτω. Αυτές οι ετικέτες θεωρούνται αναπόσπαστο μέρος του χλοοκοπτικού. Σε περίπτωση που μια από αυτές ξεκολλήσει ή γίνει δυσανάγνωστη, απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης για την αντικατάστασή της. Συνιστάται επίσης να διαβάσετε με προσοχή τους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται στο ειδικό κεφάλαιο του παρόντος εγχειριδίου.

NORMAS DE SEGURANÇA

A OBSERVAR ESCRUPULOSAMENTE

A) PREPARAÇÃO

- 1) Ler atentamente as instruções. Familiarizar-se com os controlos e com a utilização correcta da relvadeira. Aprender a travar rapidamente o motor.
- 2) Utilizar a relvadeira exclusivamente para a finalidade a qual se destina, isto é, cortar e recolher a relva. Qualquer outro uso pode vir a ser perigoso e causar danos a pessoas e/ou coisas.
- 3) Nunca permitir que a relvadeira seja usada por crianças ou por pessoas que não tenham a necessária familiaridade com as instruções. As leis locais podem estabelecer uma idade mínima para o usuário.
- 4) Nunca utilizar a relvadeira:
 - se houver pessoas (especialmente crianças) e animais ao redor;
 - se o usuário tiver tomado remédios ou outras substâncias consideradas prejudiciais para a sua capacidade de concentração e para os reflexos.
- 5) Lembrar que o operador ou usuário é responsável por acidentes e imprevistos que forem causados a outras pessoas ou às suas propriedades.


B) OPERAÇÕES PRELIMINARES

- 1) Ao cortar a relva, usar sempre calças compridas e sapatos fechados. Não activar a relvadeiras com os pés descalços ou com sandálias.
- 2) Inspeccionar bem toda a área de trabalho e retirar tudo o que poderia vir a ser expulso pela máquina ou danificar o conjunto de corte e o motor (pedras, ramos, arames, ossos, etc).
- 3) Antes do emprego, proceder a uma verificação geral e pormenorizada do aspecto das lâminas, e controlar que os parafusos e o conjunto de corte não estejam desgastados ou estragados. Substituir em bloco as lâminas e os parafusos estragados ou desgastados para manter a equilíbrio.
- 4) Antes de começar o trabalho, montar as protecções na saída (saco ou pára-pedras).
- 5) CUIDADO: PERIGO! Humidade e electricidade não são compatíveis:
 - é necessário efectuar a manipulação e a ligação dos cabos eléctricos num lugar seco;
 - nunca pôr em contacto uma tomada eléctrica ou um cabo com uma zona molhada (poça ou relva húmida);
 - as ligações entre os cabos e as tomadas devem ser do tipo à prova de água. Empregar extensões com tomadas integrais à prova de água homologadas, que se encontram à venda;
 - alimentar o aparelho através de um diferencial (RCD - Residual Current Device) com uma corrente de desenganche não superior a 30 mA.
- 6) Os cabos de alimentação deverão ser de qualidade não inferior ao tipo H05RN-F ou H05VV-F com um corte mínimo de 1,5 mm² e um comprimento máximo aconselhado de 25 m.
- 7) Antes de pôr em movimento a máquina engatar o cabo ao acoplamento do cabo.
- 8) A ligação permanente de qualquer aparelho eléctrico à rede eléctrica do edifício deve ser realizada por um electricista qualificado, conforme as normativas em vigor. Uma ligação incorrecta pode provocar danos sérios, inclusive a morte.

C) DURANTE A UTILIZAÇÃO

- 1) Trabalhar somente à luz do dia ou com uma boa luz artificial.
- 2) Evitar de trabalhar na relva molhada ou debaixo de chuva.
- 3) Nunca passar com a relvadeira por cima de um cabo eléctrico. Durante o corte, é sempre necessário arrastar o cabo detrás da relvadeira e sempre do lado a relva já cortada. Empregar o gancho para prender o cabo segundo indicado neste livrete, a fim de evitar o cabo se desprender acidentalmente, assegurando no entanto a correcta introdução na tomada sem forçamento.
- 4) Nunca arrastar a relvadeira pelo cabo de alimentação ou arrastar o cabo para sacar a ficha. Não expor o cabo a fontes de calor ou o deixar em contacto com óleo, solventes ou objectos cortantes.
- 5) Certificar-se do próprio ponto de apoio ao trabalhar em terrenos inclinados.
- 6) Nunca correr, caminhar somente. Não se deixar se puxar pela relvadeira.
- 7) Em terrenos inclinados, cortar a relva transversalmente e nunca para cima ou para baixo.
- 8) Em terrenos inclinados, prestar a máxima atenção ao mudar de direcção.
- 9) Não cortar em declives excessivamente ríspidos.
- 10) Prestar a máxima atenção quando for preciso puxar a relvadeira para si.
- 11) Bloquear a lâmina quando a relvadeira for colocada em posição inclinada para ser transportada, quando atravessar superfícies sem relva, e quando a relvadeira for transportada de ou para o local onde será usada.
- 12) Nunca accionar a relvadeira se as protecções estiverem danificadas, e nem se estiver sem o saco recolhedor e sem o pára-pedras;
- 13) Nos modelos com tracção, desactivar a ligação da transmissão para as rodas, antes de accionar o motor.
- 14) Accionar o motor com cuidado, de acordo com as instruções e manter os pés bem longe das lâminas.
- 15) Não inclinar a relvadeira quando ligar o motor, a não ser que isto seja necessário para a partida. Neste caso, não incliná-la mais de quanto for absolutamente necessário e levantar somente a parte distante do operador. Verificar sempre que ambas as mãos estejam na posição de funcionamento antes de abaixar a relvadeira.
- 16) Não aproximar as mãos ou os pés das partes cortantes. Ficar sempre longe da abertura de escapamento.
- 17) Não levantar e nem transportar a relvadeira quando o motor estiver a funcionar.
- 18) Durante o transporte da máquina:
 - antes de fazer qualquer coisa em baixo do prato de corte ou antes de desentupir o canal de escoamento;
 - antes de inspeccionar, limpar ou consertar a relvadeira;
 - após ter batido em algum corpo estranho. Verificar se foi danificada e efectuar os consertos necessários antes de usar novamente a máquina;
 - se a relvadeira começar a vibrar de maneira anómala. Procurar saber imediatamente quais são as causas da vibração e remediá-las;
 - todas as vezes que a relvadeira for deixada sozinha;
 - parar o motor e desligar o cabo de alimentação.
- 19) Desligar o motor:
 - cada vez que tirar ou que tornar a montar o saco recolhedor;
 - antes de regular a altura de corte.
- 20) Ao trabalhar, manter-se sempre à distância de segurança da lâmina cortante, dada pelo comprimento do braço.

D) MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO

- 1) Manter bem apertados os parafusos e as porcas, para ter certeza que a máquina esteja sempre em boas condições de funcionamento. Uma manutenção regular é indispensável para a segurança e para manter o nível do serviço prestado pela máquina.
- 2) A fim de reduzir o risco de incêndio, livrar a relvadeira e em particular o motor, de resíduos de relva, folhas ou graxa excessiva. Não deixar contentores com a relva cortada no interior dum lugar.
- 3) Inspeccionar com frequência o pára-pedras e o saco recolhedor, para verificar se estiverem em boas condições.
- 4) Verificar periodicamente o estado dos cabos eléctricos e substituí-los se estiverem deteriorados e se o seu isolamento resultar estragado. Nunca tocar o cabo eléctrico sob tensão se for mal isolado. Antes de qualquer intervenção, saca-lo da tomada.
- 5) Usar luvas de trabalho para montar e desmontar a lâmina.
- 6) Prestar atenção no equilíbrio da lâmina, quando esta for afiada.
- 7) Por razões de segurança, nunca usar a máquina com peças ou com o cabo gastos ou danificados. As peças devem ser trocadas e nunca consertadas. Usar peças sobressalentes originais (as lâminas devem ter sempre a marca ). Peças de outra qualidade podem danificar a máquina e prejudicar a segurança do usuário.
- 8) Todas as vezes que for necessário movimentar, transportar ou inclinar a máquina, é preciso:
 - usar luvas de trabalho resistentes;
 - agarrar a máquina nos pontos que oferecem uma garra segura, levando em consideração o peso e a sua distribuição.

KANONISMOSI AΣΦΑΛΕΙΑΣ

NA THROYNTAI PROSEKTIKA

A) EKPAIDYΣH

- 1) Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τους χειρισμούς και με την κατάλληλη χρήση του χλοοκοπτικού. Μάθετε να σταματάτε γρήγορα τον κινητήρα.
- 2) Χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό αποκλειστικά για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται, δηλαδή για την κοπή και την περισυλλογή της χλόης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη και να προξενήσει θάλας ή ατυχήματα.
- 3) Ποτέ μην επιτρέπετε τη χρήση του χλοοκοπτικού σε παιδιά ή σε άτομα που δεν έχουν κατανοήσει τις οδηγίες. Η τοπική νομοθεσία μπορεί να ορίζει την ελάχιστη ηλικία του χειριστή.
- 4) Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό:
 - με άτομα, ειδικά παιδιά, ή ζώα γύρω από αυτό.
 - σε περίπτωση που ο χειριστής έχει πάρει φάρμακα ή ουσίες που μειώνουν τα αντανακλαστικά και την προσοχή του.
- 5) Να θυμάστε ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τα ατυχήματα και τα απρόοπτα που μπορεί να συμβούν σε άλλα άτομα ή στην ιδιοκτησία τους.


B) ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

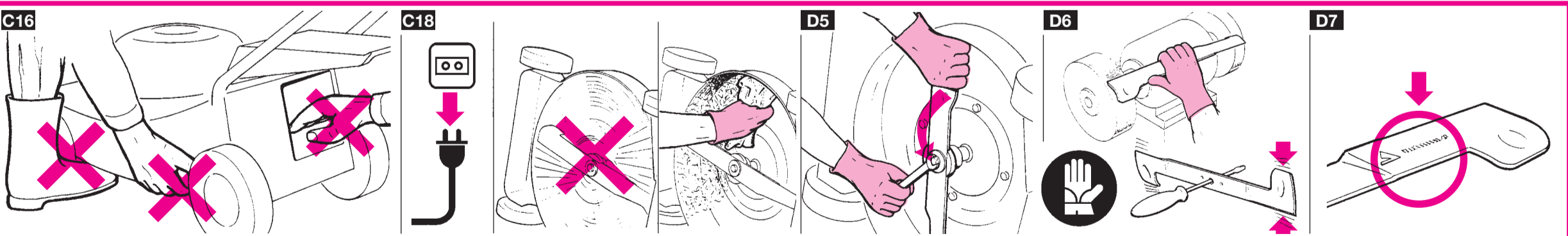
- 1) Κατά την κοπή, φοράτε πάντα γερά υποδήματα και μακριά πανταλόνια. Μη βάζετε σε λειτουργία το χλοοκοπτικό ξυπόλητοι ή φορώντας πέδιλα.
- 2) Ελέγξτε καλά όλο το χώρο εργασίας και αφαιρέστε οτιδήποτε θα μπορούσε να εκτοξευτεί από το μηχάνημα ή να καταστρέψει τη μονάδα κοπής και τον κινητήρα (πέτρες, σύρματα, κόκκαλα, κλπ.).
- 3) Πριν από τη χρήση, κάνετε ένα γενικό έλεγχο και συγκεκριμένα ελέγξτε τις λεπίδες και αν οι βίδες και το σύστημα κοπής έχει φθαρεί ή υποστεί ζημιά. Αντικαταστήστε το σύστημα κοπής και τις βίδες που έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά για να διατηρήσετε την ισορροπία.
- 4) Πριν αρχίσετε την εργασία, τοποθετήστε τις προστασίες στην έξοδο (σάκος ή προστασία για πέτρες).
- 5) ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Υγρασία και ηλεκτρισμός δεν συμβιβάζονται:
 - η σύνδεση των ηλεκτρικών καλωδίων πρέπει να εκτελείται σε στεγνό μέρος.
 - ποτέ μην ακουμπάτε μια ηλεκτρική πρίζα ή ένα καλώδιο σε βρεγμένες περιοχές (λακούβες με νερό ή υγρό χορτάρι).
 - οι συνδέσεις μεταξύ καλωδίων και πρίζας πρέπει να είναι αδιάβροχες. Χρησιμοποιείτε προεκτάσεις με αδιάβροχες πρίζες, που θα βρείτε εύκολα στην αγορά;
 - Η τροφοδοσία του μηχανήματος πρέπει να γίνεται μέσω διαφορικού διακόπτη (RCD - Residual Current Device) με ρεύμα επέμβασης κάτω από 30 mA.
- 6) Η ποιότητα των ηλεκτρικών καλωδίων πρέπει να είναι τουλάχιστον τύπου H05RN-F ή H05VV-F με ελάχιστη διατομή 1,5 mm² και μέγιστο συνιστώμενο μήκος 25 m.
- 7) Γαντζώστε το καλώδιο, πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα.
- 8) Η μόνιμη σύνδεση οποιαδήποτε ηλεκτρικής συσκευής στο ηλεκτρικό δίκτυο ενός κτιρίου πρέπει να γίνει από έναν εμπειρο ηλεκτρολόγο, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Μια λανθασμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει σοβαρά τραύματα, ακόμα και θάνατο.

Γ) ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 1) Εργάζεστε μόνο στο φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- 2) Αποφεύγετε να εργάζεστε πάνω σε βρεγμένο χορτάρι ή κάτω από τη βροχή.
- 3) Ποτέ μην περνάτε το χλοοκοπτικό πάνω από ηλεκτρικό καλώδιο. Κατά την κοπή, πρέπει πάντα να τραβάτε το καλώδιο πίσω από το χλοοκοπτικό και πάντα από την πλευρά του ήδη κομμένου γρασιδιού. Η χρήση του γάντζου για το καλώδιο, όπως αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο, εμποδίζει την κατά λάθος αποσύνδεση του καλωδίου, εξασφαλίζοντας ταυτόχρονα τη σωστή σύνδεση χωρίς να ζορίζεται η πρίζα.
- 4) Ποτέ μην τραβάτε το χλοοκοπτικό από το καλώδιο τροφοδοσίας ή το ίδιο το καλώδιο για να αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- 5) Μην εκτίθετε το καλώδιο σε πηγές θερμότητας, διαλύτες ή κοφτερά αντικείμενα.
- 6) Σε επικίνδυνη εδάφη προσέξτε να μη χάσετε την ισορροπία σας.
- 7) Ποτέ να μην τρέχετε, αλλά να περπατάτε. Αποφεύγετε να σας τραβά το χλοοκοπτικό.
- 8) Στις πλαγιές να κόβετε τη χλόη λοξά και ποτέ από τα πάνω προς τα κάτω.
- 9) Χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση σε πλαγιές.
- 10) Μην κόβετε σε εδάφη με πολύ μεγάλη κλίση.
- 11) Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν τραβάτε το χλοοκοπτικό προς το μέρος σας.
- 12) Σταματήστε το μαχαίρι κοπής όταν γέρνετε το χλοοκοπτικό για τη μεταφορά, όταν διασχίζετε επιφάνειες χωρίς χλόη και όταν μεταφέρετε το χλοοκοπτικό από ή προς την περιοχή που πρέπει να κόψετε.
- 13) Μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό χωρίς το σάκο περισυλλογής χλόης ή την προστασία για τις πέτρες.
- 14) Στα αυτοκίνητα μοντέλα, αποσυμπλέξτε τη μετάδοση κίνησης τους τροχούς, πριν βάλετε σε λειτουργία τον κινητήρα.
- 15) Βάλτε σε λειτουργία τον κινητήρα με προσοχή ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από το μαχαίρι κοπής.
- 16) Μη γέρνετε το χλοοκοπτικό όταν βάζετε εμπρός τον κινητήρα, εκτός και αν είναι αναγκαίο για την εκκίνηση. Σε αυτήν την περίπτωση, γείρτε το όσο είναι αναγκαίο και ανασκώστε μόνο την πλευρά απέναντι από το χειριστή. Βεβαιωθείτε πάντα ότι και τα δύο χέρια βρίσκονται σε θέση χρήσης πριν κατεβάσετε το χλοοκοπτικό.
- 17) Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια δίπλα ή κάτω από τα περιστρεφόμενα τμήματα. Να στέκεστε πάντα μακριά από την έξοδο της χλόης.
- 18) Μην σηκώνετε ή μεταφέρετε το χλοοκοπτικό όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- 19) Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας:
 - πριν από οποιαδήποτε επέμβαση κάτω από το μαχαίρι ή πριν ξεφράξετε την έξοδο της χλόης.
 - πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή εργασάτε πάνω στο χλοοκοπτικό.
 - όταν χτυπήσετε ένα ξένο σώμα. Ελέγξτε αν ενδεχομένως το χλοοκοπτικό έχει υποστεί ζημιές και εκτελέστε τις απαραίτητες επισκευές πριν χρησιμοποιήσετε και πάλι το μηχάνημα.
 - αν το χλοοκοπτικό αρχίσει να δονείται με ανώμαλο τρόπο (Αναζητήστε αμέσως την αιτία των δονήσεων και διορθώστε την).
 - κάθε φορά που αφήνετε αφύλακτο το χλοοκοπτικό.
 - κατά τη μεταφορά του μηχανήματος
- 20) Σταματήστε τον κινητήρα:
 - κάθε φορά που αφαιρείτε ή τοποθετείτε το σάκο περισυλλογής χλόης.
 - πριν ρυθμίσετε το ύψος κοπής.
- 21) Μετά την εργασία, διατηρείτε πάντα την απόσταση ασφαλείας από το περιστρεφόμενο μαχαίρι, που σας παρέχεται από τη χειρολαβή.

Δ) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- 1) Τα παξιμάδια και οι βίδες πρέπει να είναι καλά σφιγμένα, ώστε να είστε σίγουροι ότι το μηχάνημα λειτουργεί με ασφάλεια. Μια τακτική συντήρηση είναι σημαντική για την ασφάλεια και για τη διατήρηση των επιδόσεων.
- 2) Για να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, να καθαρίζετε το χλοοκοπτικό, και συγκεκριμένα τον κινητήρα, από χορτάρι, φύλλα ή υπερβολικό γρασό. Μην αφήνετε δοχεία με κομμένο χορτάρι σε κλειστούς χώρους.
- 3) Ελέγχετε συχνά την προστασία για τις πέτρες και το σάκο περισυλλογής χλόης, για να βεβαιωθείτε αν έχουν φθαρεί.
- 4) Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση των ηλεκτρικών καλωδίων και αντικαταστήστε τα σε περίπτωση που έχουν φθαρεί ή αν το μονωτικό τους περίβλημα έχει υποστεί ζημιά. Ποτέ μην αγγίζετε ένα ηλεκτρικό καλώδιο υπό τάση αν δεν είναι καλά μονωμένο. Αποσυνδέστε το από την πρίζα πριν από κάθε επέμβαση.
- 5) Για την τοποθέτηση και αφαίρεση του μαχαιριού κοπής πρέπει να φοράτε γάντια εργασίας.
- 6) Όταν ακονίζετε το μαχαίρι κοπής, φροντίστε να είναι ισορροπημένο.
- 7) Για λόγους ασφαλείας, ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με το χαλδίνο ή εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά. Τα εξαρτήματα δεν πρέπει να επισκευάζονται αλλά να αντικαθίστανται. Χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά (τα μαχαίρια πρέπει πάντα να φέρουν το σήμα ). Ανταλλακτικά κακής ποιότητας μπορούν να προξενήσουν ζημιά στο μηχάνημα και να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλειά σας.
- 8) Κάθε φορά που είναι αναγκαίο να μετακινήσετε, να μεταφέρετε ή να ανυψώσετε το μηχάνημα:
 - φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας
 - πιάστε το μηχάνημα σε σημεία που προσφέρουν ασφαλή κράτημα λαμβάνοντας υπόψη το βάρος και την κατανομή του.



Instruction label - Etiqueta de prescripciones - Etiqueta das normas - Ετικέτα οδηγιών



Important: Read the instruction handbook before using the machine.

Atención: Leer el libro de instrucciones antes de usar la máquina.

Cuidado: Antes de utilizar a máquina ler o livrete de instruções.

Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

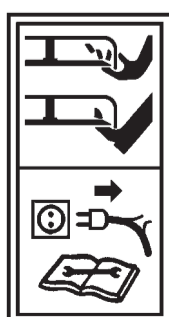


Danger of thrown objects. Keep other people at a safe distance whilst working.

Riesgo de expulsión. Mientras se usa, mantener a terceras personas lejos del área de trabajo.

Risco de expulsão. Durante a utilização, afastar as pessoas da zona de trabalho.

Κίνδυνος εκτόξευσης. Κατά τη χρήση, κρατάτε τα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.



Beware of sharp blades: Remove plug from mains before maintenance or if cord is damaged.

Atención con las cuchillas cortadoras: Desconectar el cable de la alimentación antes de efectuar cualquier operación de manutención o si el cable estuviera dañado.

Atenção às lâminas afiadas: Remover a ficha de alimentação antes de efectuar a manutenção ou se o cabo estiver estragado.

Προσοχή στα κοφτερά μαχαίρια: Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο πριν προχωρήσετε στη συντήρηση ή αν το καλώδιο έχει φθαρεί.



Important: Keep the power supply cable away from the blade.

Atención: Tener el cable eléctrico de alimentación lejos de la cuchilla.

Cuidado: Manter o cabo eléctrico de alimentação longe de lâmina.

Προσοχή: Κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από το μαχαίρι.